



HONDARRIBIA

65 Zenbakia
UDAL
EUSKARA AZPIBATZORDEA
1996 - Apirila
DOHAINIK



Blagan:
NIEVES ALZA

Sukaldarien Txokoa:
TXIRRINDULARI ELKARTEA

AGENDA
HOROSKOPOA
HERRI GIROA
GAZTERIA
LEHIAKETA
ARRANTZA
KIROLAK



AURKIBIDEA

3. HERRI GIROA
6. ARRANTZA
10. GAZTERIA
13. KIROLAK
14. BLAGAN - Nieves Alza
(A.M.)
18. HONDARRIBIA HERENEGUN,
ATZO eta GAUR
20. BATEK DAKI...
21. KOLABORAZIOAK
22. SUKALDARIEN TXOKOA
(Txirrindulari Elkarte)
23. AGENDA
26. HOROSKOPOA
27. DEMOGRAFIA

ONARRAK

TXANDAKO BOTIKAK

APIRILA

- 1 - IRAOLA, San Pedro 5
- 2 - FIZ, Donostia Kalea
- 3 - ALMAJANO, Mendelu Auzoa
- 4 - LIZARRAGA, Damari 1
- 5 - ERAUSKIN, San Pedro 28
- 6 - MARTINEZ, Almirante Alonso Kalea
- ETA HORRELA JARRAIAN

TXANDAKO OKINDEGIAK

APIRILA

- 4 - ARRATIBEL
- 5 - GARMENDIA
- 7 - MARTINEZ
- 8 - ARRATIBEL
- 14 - GARMENDIA
- 21 - MARTINEZ

EUSKARAZKO MEZAK

Astegunetan arratsaldeko 7etan Portuko Elizan
Larunbaitan arratsaldeko 7,30etan
Portuko Elizan

IGANDEETAN

Goizeko 8,30etan Betherraman
Goizeko 9etan Amuten
Goizeko 9,30etan Guadalupen
Goizeko 11etan Portuko Elizan.

ASTE SANTUKO ELIZKIZUNAK

ERRAMU EGUNA.-

Goizeko 10'15etan:
Erramuak Bedeinkapena. Ibildeuna
Goizeko 10'30etan:
Meza Nagusia. Parrokian
Arratsaldeko 6etan:
Errosarioa eta Gurutz Bidea (euskaraz)

ASTEARTE SANTU

Penitentzi Elizkizunak - Helduentzat (euskaraz)
Portuko Elizan
Arratsaldeko 4etan - Gaueko 6etan

AZTEAZKEN SANTU

Penitentzi Elizkizunak
Helduentzat (gaztelaraz)
Portuko Elizan: Arratsaldeko 4etan
Parrokian: Gaueko 6etan

OSTEGUN SANTU

Arratsaldeko 6etan: UMEENTZAT elizkizuna
Portuan (bietara)
Gaueko 8etan: ELIZKIZUN NAGUSIA
Parrokian (bietara)
Arratsaldeko 5etan Portuan: MEZA (euskaraz)

OSTIRAL SANTU

Goizeko 10etan:
Parrokian (euskaraz) GURUTZ BIDEA
Arratsaldeko 5etan: Parrokian (bietara)
ELIZKIZUN NAGUSIA
Gurutzetik eraistea, Hitzaldia, Ibildeuna.

LARUNBAT SANTU

Gaueko 6etan: Parrokian (bietara)
PAZKO ELIZKIZUNA eta MEZA NAGUSIA

PAZKO IGANDEA

Goizeko 10etan:
Gudarien erortzea, Ttopara, ibildeuna
Goizeko 10'30etan: MEZA NAGUSIA

Argitaratzailea: Udal Euskara Azpibatzordea

Erredakzioa: Ane Muñoz.

Kolaboratzaileak:

Juan San Martin - J.R. Larrarte -
EMEKL.

Inprimategia, Fotokonposizioa eta Maketazioa:

Gráficas Anaka
Avda. Letxunborro, 61 - Irun
Tel.: 618090 / Fax: 619103

Legezko gordailua: S.S. 122/86



paper ekologikoz egina
(klororik gabea).

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen
aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien
erantzunkizunik.

ASTE SANTUA

Caur, lehen zuen zentzu erlijiosoa nahiko galduta duen arren, Aste Santua oraindik ere ospatu ohi da gure artean; are gehiago, urte osoko jairik garrantzitsuetakoa ere bada, beti martxoan edo apirila aldera ospatzen den jai bera.

Ostegun Santuan hasi eta hurrengo astelehenera bitarte, Pazko-Astelehena deiturikoa hain zuzen, hainbat zeregin eta ekintza ezberdin antolatu ohi ditugu, lagunekin, etxekoekin zein bakarrik burutzeko ere, azken aldian behintzat tradizio katolikoaren arabera antolatuta dauden ospakizun erlijiosoa gehiegi kontuan hartu gabe. Azken finean opprak direla esango dizute askok.

Bestalde, ez dugu ahaztu behar Hondarribia bera dela, gaur egun, Euskal Herri osoan Aste Santuko prozesio eta bestelako meza berezi eta Elizaren inguruko tradiziozko ospakizunak gaurdaino mantendu dituen bakarretakoa, eta oso urrutitik ere etortzen dela urtero-urtero jende pila, bertako ospakizun zahar hauek behin eta berriro ikustera.

Gaurko ohitura berrien arabera, zenbaitentzat, gazteentzat batez ere, gero eta aldenduago daude euren oporren zentzua eta tradiziozko zentzu erlijiosoa. Hala ere, Aste Santuko jai hauek guztioi zuzenduta daude berez, eta hortaz guztiok nahi edo ahal bezala behintzat ospatuko ditugu behin eta berriro. ○



OHARRA: (gaur goizean kalean inkesta moduko bat egitean batzuk zein besteez esandakoan oinarritua)

HEMENDIK AURRERA "HONDARRIBIA" ALDIZKARIA ZURE ETXEAN DOHAINIK JASO NAHI BADUZU, BETE EZAZU HARPIDETZA-TXARTEL HAU ETA ERAMAN UDALETXEKO EUSKARA ZERBITZURA.

HARPIDETZA-TXARTELA

Izen-deiturak

Helbidea

Herria

LUXUZKO GELTOKI BERRIA

Ch

roka aldera edota hondartzarantz goazela, erraz ohartuko gara urte hasieran markesina eta guzti jarri ziguten autobus geltoki berriaz. Zein leku pribilegiatuan dagoen kokatua! Bertan autobusaren zain dagoenak ez du, ez, pazientzia erraz galduko, eta bat baino gehiago autobusa ordu erdi osoan ez iristea desiatzen ariko da ziurrenik ere. Izan ere, honelako paisaia ez baitugu edonon aurkituko, eta... presaka dabilenak ere zereginak ahazteko modukoa baita honelako geltoki ederra. Autobusetik jeisten denak halaber, pasako ditu, bai, hamar bat minutu, bertatik urrundu baino lehen.

Hendaia parean, espigoiaren hasiera guztiz berriua, itsasoa aurre-aurrean... zer gehiago eska diezaiokegu autobusaren zain halabeharrez geldirik egon behar dugun toki bati?

HOGEI MINUTUERO AUTOBUS BAT ABIATUKO DA DONOSTIARA



Hil honen lehen egunean hasita eta hemendik aurrera, hogei minutuero irtengo dira Hondarribitik Donostiarako autobusak. Iazko iraila arte hamabost minutuko maiztasunez ateratzen baziren ere, azken hilabeteotan orduerdian behin baizik ez dugu Donostiarako autobusa hartzeko aukerarik izan, eta beraz, aurrerantzean, zertxobait gutxiago itxaron beharko dugu geltokietan. ○

AUTO - ESCUELA ALZAGA

A-1, A-2, B, C, D, y E
KARNETEN TRAMITAZIOA

Zuloaga, 12
Tel. 64 16 23
HONDARRIBIA

C/Fuenterrabia, s/n.
Tel. 61 72 12
IRUN

Uranzu, 37
Tel. 62 16 27
Fax 62 33 95
IRUN



ARRAUNLARI

JATETXEA - RESTAURANTE

BUTRON PASEALEKUA,
ETXE ALAI
Telf.: 64 15 81
HONDARRIBIA



BERTAKO HIRU MARGOLARIEN KOADRO BANA EROSI DU UDALAK

Piskanaka Udal Pinakoteka delako bat osatzeko asmoz, jadanik erosiak ditu lehen koadroak Hondarribiko Udalak. Prestigiosko hiru margolari hondarribiar aukeratu ditu momentuz, Josu Urtizberea, Javier Sagarzazu eta Jaime Sorondo hain zuzen, eta koadro bana erosi die hauei.

Ch

smoa zera litzatekela azaldu dute Udal Kultura arduradunek: alegia, aurtun hasi eta hemendik aurrera, urteroko aurrekontutik milioi eta erdi pezetza zuzentzea, piskanaka bertako margolarien lanak erosten joateko asmoz; esan bezala, helburua hondarribiarren lanekin Udal Pinakoteka osatzea da.

Oraingoz guztiz zehazturik ez badago ere, akuarela, oleo edota bestelako margo motaz egindako koadroak interesatzen zaizkio Udalari, eta badirudi erabilitako margotze mota ez dela oztopo izango urteroko erosketa horretan. Milioi erdia pezetza kostatu zaizkio aurtun erosi berri dituen koadro bakoitzak.

Urte batzuk barru, erositako koadro guztiekin beharbada erakusketa moduko

bat antolatuko du Udalak, baina bitartean, momentuz asmoa "Udaletxeko hormetan edota Zuloaga Etxean ere zintzilikatzea" dela adierazi dute Udaletxetik.

Era berean, aurtengo aurrekontuetatik beste hainbesteko diru kopurua beka edo dirulaguntza bereziei zuzenduko die Udalak. Arte plastikoei zuzenduta dago diru kopuru berri hau zehazki, eta une honetan oraindik araudiak prestatzen ari direnez, aldizkari honen hurrengo alean bertan azalduko dizuegu beka hauek eskura ahal izateko bete beharreko baldintzen berri. Helburuari dagokionez, azkenik, arte mugimenduari laguntza eta bultzada bat ematea dela azaldu dute Udal Kultura Batzordean. ○

GIZONEZKOENTZAKO
ILEAPAINDEGIA

TIRRIA

Beñat Etxepare, 18
Teléfono 64 58 30
20280 HONDARRIBIA


BEKO-ERROTA
SAGARDOTEGIA
JATETKEA

Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu ta alai
hór duzue Beko - Errota.

JAIZUBIA
Tel.: 64.31.94
HONDARRIBIA

**Albistur
eta
Arocena**

HARATEGIA
URDAITEGIA

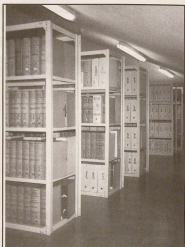
Zuloaga Kalea
Tfnoa.: 641860 - 641331
HONDARRIBIA

HONDARRIBIKO GAZTETXO GEHIENENK BISITATU DUTE JADANIK ARTXIBOA

rrakasta handiz burutu dira azken hilabeteotan Hondarribiko Zuloaga Etxean kokatua dagoen liburutegirako bisitaldiak. Bertan, liburutegiaz gain ere udal artxibo berriua ezagutzeko aukera izan dute, taldeka azalduz joan diren ikasleak.

Bestalde ere, eta ikastoletan antolatutako taldeetatik kanpo, bada egunero egunero bertara hurbiltzen den lagun kuriosoren bat baino gehiago. Abizenak nondik datozkion-ikertu nahian dabilen norbait, edota gure herriaren iraganaren berri ikasten ari denen bat ere, han izaten dira, agiri eta liburu zaharretan miatuz informazioa bilatzen. Begoña artxiboko arduradunak azaldu digunaren arabera, erabilera ona ematen ari zaio azken aldian Hondarribiko artxiboari.

Halaber, bitxikeriarik ere ez da falta, eta besteak beste, Italiatik edota Kubatik ere jaso izan du eskutitzaren bat Begoñak, garai batean gure heretik igarotako pertsonaiaren baten edota leku zehatzen bati buruzko datuak bilatzen lagun diezaion.



ARRANTZA

MOTORRAK ONDO BEROTU ONDOREN, ARRAIN BILA DABILZKIGU ARRANTZALEAK

Honez gero urduri egongo dira, bai, inguruko itsasalde osoko antxua, berdel eta txardina multzoak, izan ere, gure arrantzaleak hasiak baitira jadanik, kanpaina berriarekin martxan.

zken hiru hilabeteetan lurrean egon ondoren, duela aste pareka hasi ziren Hondarribiko ontzi gehienak lanean. Baina ez zuten ia arrainik topatu, eta beraz berehala sartu ziren berriro etxean.

Momentuz, apirilaren erdirarte gutxigorabehera, urak zertxobait gehiago epeldu arte behintzat, txardinak eta berdela hartuko dituzte gehienbat gure arrantzaleek. Eguraldia hobetzean berriz, antxua gehiago harrapatzea espero dute. Dena den, eta bertako patroik batek esan digunez, *aurten ez dugu susmo onegirik, antxua nahikoa izango ote den zalantzak dauzkagu, izan ere negu osoan zehar frantsesak arrantzan ibili bait dira, eta arrakasta gutxi, ez dute ia ezer hartu. Beraz, ez dugu uste arrain askorik dagoenik.*

Antxuarekin ekainaren bigarren asterarte ariko dira gutxigorabehera, segidan atunaren kanpainarekin hasteko.

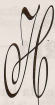
Hondarribian, bajurakoak deitzen ditugun hogeita zazpi bat ontzi aterako dira aurtengo arrantzaldian itsasora, eta berriztapenen artean, Oriotik ekarritako **Gure Cita** ontziak lehen aldiiz egingo du lan hondarribiar arrantzaleekin. **Gran San Juan de Dios II**, Hondarribiko itsasontzian orain arte ibilitakoek hartuko dute hain zuzen Orioko ontzia, eta era berean,

hondarribiar arrantzale gazte talde bat izango da hemendik aurrera **Gran San Juan de Dios**-en ardura izango duena.

Bestetik, momentu honetan bi itsasontzi berri egiten ari dira gure herrian, biak txapazkoak, eta horietako bat uda parterako prest egongo dela badirodi, bigarrena berriz urte bukaerarako prestatuko dute. **Glorioso San Francisco** eta **Berriz Ana Mari** dira, hain zuzen, bi ontziok. Kontuan hartzekoa da, Hondarribian orain dauden itsasontziak egurrezkoak direla, gehienak behintzat, eta egiten ari direnak berriz, goian aipatu dudana bezala, beste materialeaz, hau da txapaz eginak izango direla.



MAITASUN GUTUNA



ondarribiko Olagarro Elkartek I. Maitasun Gutun Lehiaketa antolatu du, 17 gutun izan dira lehiaketa horretara aurkeztu direnak eta hementxe duzue irabazle gertatu dena

Apirilak 23

asteartea

Haizearen zurrumurrua nire bakardadea gogorazi nahian dabil.
Bakardadea eta ezintasuna, trumoiaren hotsak gau osoan zehar errepikatzen dabilta. Pertsianak bihurtu dira nire gelako altxorren babesle ekaitzaren aurrean. Nire gondailu preziatuena ondo babestua dagoela ongi badakit, bera gabe nire desira atseginari uko egin beharko nioke, bestela.
Horren aurrean igarotzen ditut orduak, Nire aukia sostengatzen duten gurpilek apenas lan egiten dute nik leihoaren aurrean munduari akatsak bilatzen dizkiodan bitartean. Hura gabe ez nuen inoiz zutaz kezkatu izan beharrik eta gutxiago nire gorputza jipoitzen duen zirrarragatik.

Nire bihotza, hankak bezala, hilda nuela uste nuen, baina guztiz oker nintzen. Nire zangoak guztiz deusgai ditudala aski badakit, haien bizia kamioi madarikatu horren azpian bukatu bait zen. Baina nire bihotzarena!! hura goiz majiko hartan berpiztu egin zen, Robert Eyrusen antzera.

Hanaikak eta hamar marrazten zuten gelako erloju-orratzak, Hantxe zinen nire begien gozamenerako. Giltzapean nituen instinto gordeak esnatu zenituen momentu horretan ulertu nuen zure xarmaren hatzapparretan preso geldituko nintzela.

Zure lepo zuria daztatzeke gogoa sentitu nuen lehen aldiz eta zure odola edateko egarriaz beldurtu nintzen. Denboraren poderioz, beldur hori plazerra bilakatu da. Bus geltokian, destinorik gabeko autobus ebasle horri itxopen diozun bitartean, mila pentsamendu lizun etortzen zaizkit burura. Barkaidazu, baina nire burumuinaren desirak ez ditut batere kontrolatzen. Nire apetarik handiena ez dijoa hain urruti. Zure ile gorrixka usaitzea nahiko nuke nire beso tartean berotzen zaitudan bitartean.

Egunero erloju orratzen konbinazio magiko horri itxopen diot. Nire presentziak ez zinen ohartuko, ezta nire existentziak ere, baina lasai, ni nireaz ere galdez nenbilen zu nire bizitzan sartu baino lehen. Batzutan zein den zure izena galdetzen diot nire buruari, baina horren beharrik ez dudala konturatzen naiz berehalaxe. Anonimotasunak patua mantentzen duela erakutsi zidaten txikitatik. Beharbada egunen batean gure begiek topo egingo dute, gutun honen erokeriak erakutsiko dizkizut orduan. Egunen batean izango da, beste munduan agian.

Uxo bat,



JON ALZAGA

URDAI-AZPIKOAK
HESTEKIAK
GAZTAK
FOIES
EDARIAK

San Pedro Kalea, 25 - Telf. 644470
HONDARRIBIA

OBRAK DIRELA EZ DIRELA, HANKAZ GORA DAGO HERRIA

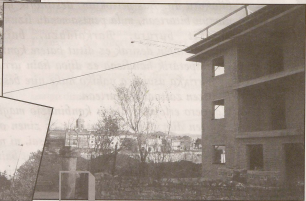
Momentu honetan, sekula ez baino grua, kamioi, langile eta bat-bateko trafiko seinale gehiago topa ditzakegu Hondarrribian; eraikin berriak direla, edota saneamendu obrak, gasa hirian sartzeko egiten ari diren zuloak, besteak beste, hankaz gora jarri digute herria.

• Amute-Kostako bidea berririo zabalduko dute laster:

Amutetik Santa Engraziaraino doan errepide zaharrak hilabete batzuk egin ditu itxita, eta orain, saneamendu obra lanak guztiz bukatuta ez badaude ere, Aste Santurako ireki egingo dute, egun horietan sortuko den trafiko mugimendua dela eta. Hasiera batean epe laburragora konponduta geratuko zela iragarri bazuten ere, bapateko arazoak direla medio, luzatu egin dira bide zaharrean egiten ari diren obrak. Aldizkari honetan behin baino gehiagotan azaldu dizuegun bezala, Txingudiko Urak-eakoak burutzen ari diren saneamendu planaren bigarren faseari dagozkien obrak dira.



• **Arrokatik Farolarako bidean, etxebizitza berriak:** "Hondarribiko auzo ezberdinetan etxebizitza berriak eraikitzen ari dira. Argazkian agertzen den lur zatian adibidez, etxe-adosatua egingo dituzte".



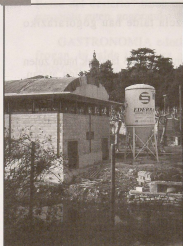
• **Zezen Plazako lurretan, Gure-Herrian kooperatibako etxebizitza multzoa eraikitzen ari dira:** Oso aurreratuta daude honez gero Zezen Plaza zegoeneko lur gainean eraikitzen ari diren etxebizitzaren obrak. Gure-Herrian kooperatibak Udalarekin azken akordioetara iritsi ondoren aurrera eraman duen proiektua da.

• Nonahi aurkituko duzue

honetan seinale eta behin behineko

esbiderapen pilak: "Desbiderapen seinaleak, kalea itxita dagoela dioten seinaleak eta abar, ohikoak bilakatu dira aste hauetan Hondarrribian".

• **Zumardiaren ondoan erakin berria:** "Kanpotik etortzerakoan, gasolindegiairean parean, Zumardia ikusten genuen orain arte. Hemendik aurrera berriz, argazkian agertzen den etxea izango da lehenik ikusiko duguna. Askok zertarako den eraikin berria jakingo ez duzue, bonbeogunea izango dela esango dizuegu. Uraren maila igotzeko erabiltzen da bonbeogunea".



• **Polikiroldegia oso aurreratuta dago jadanik:** "Honez gero guztiok ezagutzen dugu hondartzarako bidean, eta zehazki futbol zelaiaren ondoan, eraikitzen ari diren Polikiroldegiairean berri".

• **Santiago kalea hartuta daukate langileek eta euren grua eta traktoreek:** Hasieran espero zena baino gehixeago irauten ari diren Santiago kaleko obrak martxa onean jarraitzen dute dena den, eta laster bukatzekoak dira; hilabete honetan, hain zuzen.



• **Portuko Eliza konpondu berria:** Berriro hasi dira mezak bere martxa normalean, hiru hilabete iraun duten konponketa obrak bukatu ondoren. Momentuz elizaren barne aldea izan da konpondu eta berritu dutena. Konponketen artean, berogailu sistema berria jarri dute, zoruare berrituz. Hormak ere margotu dituzte, eta beirazko batzuk ere berriak jarri dituzte. Era berean, megafonia sistema aldatu egin dute, kalitate hobegokoa jarritz. Konponketa lanekin jarraitzeko asmoa azaldu dute elizako arduradunek, eta hurrengo pausoa kanpoko aldeko hormak garbitu eta margotzea izango da.

• **Sabino Arana kalea itxita:** Aste Santurako bukatuta egongo diren Sabino Arana kaleko obrak, Txingudiko Urak-ekoen saneamendu planaren hirugarren faseari dagozkie. Santa-Engrazitilik Ierlimerako zatia hartzen duen kolektorea jartzen ari dira, eta hori dela eta itxi dute Sabino Arana kaleko ezkerreko bidea.

A.M.

**ARGAZKIAK
ORDUBETEAN**

Itsasargi, 3
Tel.: 64 57 65

ERRETEGIA - JANTOKIA

OSTARTE

Santiago Kalea, 73
Telefonoa: 64 10 38
HONDARRIBIA

IX. HERRI OLINPIADA BUKATU DA

Martxoaren 23an Bentan ospatu zen bazkari eta jaialdi bereziarekin eman zitzaion amaiera aurten beti bezala arrakasta handiz burutu den Herri Olinpiadari.

zken urteetan egin ohi den jai berdintsua izan zen, aldaketaren batekin noski,

normaltasun handiz ospatu zen txanda honetan ere. Gazte asko bildu zen Bentan, eta oso giro jatorra sortu zuten guztien artean. Trikitilarien martxak ere giroa animatzen lagundu zuen, eta jarraian, Harkaitz taldearen kontzertuarekin gaztetxoek dantza eta salto pila egin ahal izan zuten baita ere.

Froga guztiak burututa beraz, aurtengo edizioa bukatu berri denean, azken Olinpiadako txapeladunak nortzuk diren jakin dezakegu jadanik. Beheko zerrendan azaltzen dizuegu, hain zuzen, azken sailkapena.

Bide batez ere, irabazleei ezezik, urtero bezala, partaide guztiei zorionak eman nahi dizkiegu aldizkari hau egiten dugunok, Olinpiadaren hurrengo edizioetan parte har dezazuen ere animatuz.

HONDARRIBIKO IX. HERRI OLINPIADA:

. SAILKAPEN OROKORRA: Froga guztiak burutu eta Olinpiada bukatu denean, honela gelditu da sailkapen orokorra.

1. R.I.A.	364 P.
2. ESPERANTZIK GABE	349 p.
3. GAXIYA	328 p.
4. A KE BAIETZ	324 p.
5. HELDUKI GATTUN	322 p.
6. RASTAFAIRIAK	314 p.
7. TXAMAKA	310 p.
8. P.A.M. CRAZY	305 5 p.
9. ATZAMANTZAK	305 p.
10. EGIZ ARI IAIZ?	299 5 p.
11. TXOKONA JOKA	286 p.
12. NIK ENIKENINGO	280 p.
13. GANORABAUKUK	270 p.
14. KAKINAK	266 p.
15. NAHIRO EZ NAHI ASNAI ...	254 p.
16. AZKEN TXANPA	245 5 p.
17. BALDIN TA EZIN	196 p.

kanporatua izan zela talde hau gogorazaziko dizuegu, bide batez.

PATINEN frogan berriz, 53 lagunek hartu zuten parte, eta guztien artean, talde irabazlea Txokona Joka izan zen, bakarkako irabazlea talde bereko Iñaki izan zelarik.

Eguberrietan burutu zen HONDARREZKO IRUDIEN frogari dagokionez, garailea R.I.A. taldea izan da aurtengoan. Era berean, KROSS-ean talde berak lortu zuen lehenengo postua, 92 partaideen artean Iñigo (R.I.A.-koa) izanik helmugara lehen iritsi zena. T A B L O I GAINEKO ESKIA deritzon froga ere R.I.A.-k irabazi zuen.



OLINPIADAK FROGAZ FROGA:

Kuriosoenzat, aurtengo Herri Olinpiadaren froga bakoitzean zein edo zeintzuk izan diren irabazleak azalduko dizuegu hurrengo lerroetan ere.

MURALETAN adibidez, Ashkorax taldea gertatu zen garaile; Olinpiada bukatu baino lehen

KRONOESKALADA egitera 57 lagun animatu dira aurtengo Olinpiadan, eta talde irabazlea Esperantzik Gabe izan den bezala, bakarkako garailea Ashkorax taldeko Markel izan da.

TIRO-TIRO frogan, Olinpiada bukatu baino hiru aste lehenago kanpoan geratu zen Erresaka Sur taldea izan zen irabazlea.

Aldizkari honen aurreko zenbakian azaldu genizuen bezala, Txamaka taldeko neskek lortu zuten lehen postua Ihauterietan ospatu zen



PARODIA mitikoan. "Aventuras de Priscilla, Reina del desierto" filme musikal australiarra parodiatu zuten, gogoratuko duzuen bezala.

GASTRONOMIA edota patata tortilaren frogan, bi talde izan dira aurtengo edizioan irabazleak: Utikan eta Txokona Joka, hain zuzen.

MUSEan berriz, parte hartu zuten 48 bikoteen artean Azken Txanpa-koak izan ziren talde irabazlea; bestalde, bakarkako irabazle bezala, A Ke Baietz taldeko Gorka eta Ariz ditugu.

Aurten lehen aldiz burutu den froga da OKA JOKUA-rena, eta arrakasta handiz estreinatu den froga honetan, R.I.A. taldea izan da irabazlea.

MARTXA NEURTUAN, Egiz Ari Iaiz?-ekoek egin zuten lan onena, eta noski, eurek irabazi zuten.

TRIPLE LEHIAKETA izeneko frogan 74 lagunek hartu zuten parte, eta R.I.A. taldekoak gelditu ziren lehen postuan; era berean, bakarkako bezala, talde berako Inigo izan zen irabazlea. GOLIGOL-ean ere, 77 partaideen artean Zigor R.I.A. taldeko kideak sartu zituen gol gehien, eta talde irabazlea ere R.I.A. bera izan zen.

PING-PONG edo mahaiko teniseari, A KE BAIETZ taldeak irabazi zuen, eta bakarkako irabazlea ere, talde bereko Dani izan zen.

FUTBITOARI dagokionez, 75 partido jokatu dira aurtengo Olinpiadan, eta frogara honen sailkapen orokorrean, R.I.A. taldea gertatu da garaile. Finalean P.A.M. Crazy-koen aurka jokatu zuten, azken emaitza R.I.A.-koen alde 5 eta 0 izanik.

SASKIBALOIARI berriz, 37 partido jokatu eta azken errekontuak eginda, Gaxiia taldearentzat izan da lehen postua; finala, talde honen eta R.I.A.-ren artean jokatu zen, Gaxiayk 9 puntu atera zizkiolarik azken unean. 59-50 izan zen final honen emaitza.

Azkenik, aurreko urtetan bezala, PALA txapelketa Olinpiadako frogara garrantzitsuetakoa izan da aurten ere. 50 partido jokatu dira guztira, eta P.A.M. Crazy taldeak irabazi du. Finala, Gaxiia taldearen aurka jokatu zuten eta 35-13 izan zen azken emaitza.

BUKATU BERRI DEN OLINPIADAREN BALANTZEA:

Hogeita bost talderekin hasi zen joan den urteko abenduaren hasieran IX. Herri Olinpiada, eta lehen aldia izan da, komite antolatzaileko kide den Inigok azaldukoaren arabera, azken

asteetara arte ia talde bat bera ere kanporatu ez dutena. "Bestetan baino gehiago irau duite taldeek orokorrean, eta bat batean, Olinpiada bukatzeko bi aste besterik falta ez zirenean, hau da azken txanpan, Goligol, Ping-Pong eta Triple deituriko egunen alegia, zenbait talde kanporatu behar izan genituen, ez baitziren frogak burutzeraz azaldu".

Esan bezala, hogeita bost talderekin hasi zen Olinpiada, eta horietatik hamazazpik irau duite bukaera-bukaeraino.

Olinpiada hauetan hiru talde berrik parte hartu dute, eta aurreko urtetako talde batzuetako kideek, euren artean elkartzu, talde berriren bat osatu dute ere. Guztira, 150 bat lagun gutxiago bildu ditu aurtengo edizioak.

Inigo Aristizabal komite antolatzaileen sartuta dabilen gaztearen ustetan, *Olinpiadaren filosofia nolabait aldatu egin da*. Orain partaideak lehen baino dextente gazteagoak dira oro har, eta horrek printzipioz garrantzirik izan behar ez baluke ere, oraingo Olinpiadako partaideek ez omen dute lehenengo motibazio eta gogo bera azaltzen, gainean egon beharria izaten omen dute antolatzaile edo batzordekoek, *talde bakoitzak frogaren bat antolatu behar duenean eta, guztia behar bezala ateratzeko*.

Dena den, aurreko edizioan baino balantz onuragarri edo positibioagoa egin dute aurtengoan, orokorrean iaz baino hobe atera dela esanez.

Zortzi bat lagunek osatzen dute komite antolatzailea, salbuespenen batekin iazko jende ber-berak jardun dute koordinaketa lanean bukatu berri den edizioan ere.

Aurten aurkeztu diren lagunen adinaren batzabestekoa oso baxua izan da, eta bertan parte hartu zuten helduenak gutxigorabehera 24 urteko gazteak izan dira; gaztearen berriz, aurreko txandetan bezala, hamabost urtekoak.

Partaidetza berriz galdetu diogunean, konten ageri bada ere, konparaketak egiten jarri gero *lehen borondatez edo bolondres burutu beharreko frogetan askoz ere jende gehiago parte hartzen zuela* azaldu du Inigok. Orain berriz, kide kopuru minimoa, hau da juxtu beharrezkoa dena, agertzen omen da frogetara; salbuespenak badirela ere ahaztu gabe, noski.

Olinpiadaren lehen egunetik azkenera arte, astero-astero bilerak egiten dira Sainduan, sailkapenaren berri emateaz gain ere, hurrengo frogara zein izango den, zein talde izango den arduraduna eta bestelakoak erabakitzen dira



bertan. *Jendea azaltzen da, baina ez dute ia hitzik egiten, nahiko pasiboak dira gehienak, eta proposamenen bat baduten galdetzen zaienean ez du inork erantzuten.* Bestalde, asteburutako juerga horietakoren batean bai, Moskun adibidez, behin baino gehiagotan etorri zaigu baten bat, tabernako barran gaudela edo, frogaren bati buruzko ideia edo proposamenak emanez, azaldu du elkarriketatua.

Dena den, guztiok dakiguna da Herri Olinpiada hauen helburua ez dela konpetitibitate hutsa eta emaitzak serioegi hartzea, negua nolabait animatu eta ongi pasatzea baizik. *Kirol frogetan agian bai, mutilak batez ere konpetitzera joaten gara, jokuen antza gehiago duten frogak baino serioago hartzen ditugu larunbateko partidua eta kirol frogak.*

Orokorrean aurtun burutu beharreko frogak iazkoak bezalakoak izan badira ere, TXIRRINDA eta BIATHLON mitikoak adibidez ez dituzte aurtengo frogen artean kontuan izan. Aldi berean, froga berriak estreinatu dira negu honetan: OKA JOKUA adibidez, arrakasta handiz burutu dena, gainera.

Froga arrakastatsuenen artean, MARTXA NEURTUA azpimarratu du Iñigok, *eguraldia primerakoa zen, eta oso zirkuito polita egin genuen.* San Pedro kaletik hasi eta Endaneatik Santiagotxora, handik gero Guadalupe aldera joateko. Goiz erdian burutu zen froga hau, eta partaideei euren esfortzu eta gogoa eskertzeko nolabait, hamaiketako goxoa eskaini zieten Errandonean bertatik pasa ziren guztiei.

Bukatzeko, eta esan bezala Herri Olinpiadetan irabaztea baino gehien ajola duena parte hartuz ongi pasatzea bada ere, aurtengo irabazleak diren R.I.A. taldekoei zorionak, bai eta negu parte osoan froga bati eta besteari gogoz ekin diezuen gainontzeko partaide guztiei ere!!



A.M.

ENARA INMOBILIARIA



San Pedro, 4 - behea Tel. 64 39 72
HONDARRIBIA Tel. y fax 645438

KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro, 10 - Tel.: 64 10 47

Arroka-Berri

ERRETEGIA



Faroko Bidea
Tel.: 64.27.12
HONDARRIBIA

URRATS

OINETAKOAK



Bernat Etxepare, 1
Tel. 64 31 90
HONDARRIBIA

ARRETXE



salmenta eta konponketa
RENTERIA
C/ Larrazabal, 1 • Tfno. 34 01 82

DONOSTIA
C/Zabalata, 54 • Tfno. 28 65 72

HONDARRIBIA
C/J. Alonso 5 • Tfno. 64 27 77

MARINEL

BURDINDEGIA - FERRETERIA

MENAJE - INDUSTRIAL

TORNILLERIA INOX.

ELEKTRIZITATEA - GILTZEN KOPIAK

Bernat Etxepare, 12 - Tel. 64 17 88
HONDARRIBIA



HONDARRIBIKO

"ATHLETIC PEÑA" SORTU DA

Jendetza haundia bildu zen Athletic-en jokalaria eta zuzendariak ikusteko.



artxoaren Sean, asteartea, Bentako aretoa jendez gainezka zegoela aurkeztu zen ofizialki "Hondarribiko Athletic Peña". Bertan izan ziren talde bizkaitarrek hainbat ordezkari, bere presidentea Jose Maria Arrate buru

zutela.

Hitzaldi-eztabaida moduko bat antolatu zen eta Arrate Jaunaz gainera, Telmo Zarra eta Daniel Ruiz Bazán "Dani" garai bateko golegile ospetsuek eta Juanjo Valencia gaur egungo atezainak ere hitz egin zuten. Josu Loroño ETBko kazetaria moderatzaile zutela. Beste jokalaria ezagun batzuk ere hantxe izan ziren, besteak beste, Etxeberria eta Alkiza.

"Reala da gure bigarren ekipoa"

Bertan aipatu ziren, nola ez, Realaren eta Athletic-en arteko harremanak. Arrate Jaunak azaldu zuen, bi taldeen arteko harremanak "ez bakarrik onak, baizik eta oso onak" izatea nahi duela. Are gehiago, bere bigarren ekipoa beti Reala izan dela aitortu zuen. Baina presidente bilbotarrak dioenez horrek ez omen du esan nahi, Athletic-ek Realeko jokalaria fitxatzen jarraituko ez duenik. "Athletic-ek etxeko jokalaria fitxatzen jarraituko du, Gipuzkoa gure etxea da eta Realaren harrobia gure harrobia da" esan zuen.

Telmo Zaharrak eta Danik goraipatu zituzten peña hau bultzatu dutenak, batez ere Gipuzkoan honelako talde bat sortzea nahiko zaila delako, ondoren, bertan zeuden herritarrei ere eskerrak eman zizkien.



Bosnaren kasuak talde bizkaitarrari nolako ondorioak ekarriko dizkion ere aipatu zen. Jose Maria Arratek ez omen daki ziur zer gertatuko den, baina ez omen du uste, atxikipen eskubidea deuseztatzeak sortu zuena baino eragin haundiagoa izango duenik.

Ekipoak badu kalitatea.

Bilbon egin nahi den futbol-zelai berriaz ere hitz egin zen. Arau berrietara egokitzeko beharrezkoa omen da zelai hori, ikusle gehiagorentzako tokia izango duelako, bazkide kopurua gehitu ahal izango delako eta Athletic-ek azpiegitura egokia izango duelako.

Taldearen egoeraz berri, Juanjo Valenciak azaldu zuen taldeak baduela kalitaterik aski dagoen zulotik ateratzeko eta goragoko postuetan jartzeko eta inork ez zuen hori zalantzan jarri. Dragoslav Stepanovic entrenatzaile serbiarrak taldean egindako lana ona izan dela aipatu zen, baina ikusi besterik ez dago nola geratu den.

Azkenik, herritarrek egindako galderei erantzun ondoren, "peña"k Bilboko ordezkariari opariak eman zizkien. Hondarribiko kirol ordezkariak ere oroigarriak banatu zituzten gonbidatuen artean. Unerik ungarriena hala ere, peñako kiderik zaharrena den Tomas Olaskoagak, Athletic-eko presidente den Jose Maria Arrateri plaka bat eman zionekoan izan zen. ○

NIEVES ALZA, HONDARRIBIA BASKET ELKARTEAREN IZENEAN

. NOIZ ETA NOLATAN SORTU ZEN EMAKUMEZKOEN BASKET ELKARTEA?

1976. urtean sortu genuen. Ni Hondarribian jaioa naiz, eta bertan hezia. Nire familia oso kirolzalea da oro har, eta ni giro horretan hezi ninduten ere. Asko gustatu izan zait kirola betidanik. San José (Hijas de la Cruz) eskolara joaten nintzen, eta bertan ez ziguten neskei edozein kirola praktikatzeko uzten. Badakizu, 60eko hamarkada zen, eta urte haietan gaizki ikusia zegoen emakumezkoak kirola egiten ari zela. Bestalde, kirol guztien artean, badirudi saskibaloia ez zitzaizela mojej hain zakarra iruditzen, eta mojej ezezki, garaiko gizarte osoa ere, kirol hura emakumeentzat onartuz joan ziren piskanaka.

Horrela hasi ginen, eta saskibaloieraren mundua gero eta gustukoagoa bilakatu zen niretzat behintzat. Baina eskola bukatu eta, orduantxe sortu zen arazoa: izan ere, eskolatik kanpo ez bait zegoen herrian kirola praktikatzen jarraitzeko modurik, eta zorte handia izan genuen Irungo Bidasoa taldekoek fitxatu gintuztenean. Handik, Donostiako talde batera eraman gintuzten ia denak. Gustura baginen ere, guk gure herrian jokatu nahi genuen, eta gu bezala ere beste neska batzuk bazirela jakinda, hondarribiarrok osaturiko saskibaloia taldea sortzea bururatu zitzaigun. Elkartea sortu genuen orduan.

. GOGORATZEN AL DUZU ORDUAN ZUREKIN BATERA TALDE HARTARA JOAN ZEN BESTE NESKA HONDARRIBIARRAREN BAT?

Lagun talde bat ginen. Beste batzuren artean, adibidez, Rosa Ortiz, Marga Lopez, Murtxe Goikoetxea, eta abar.

. ZAILA IZAN AL ZEN HASIERAN ELKARTEA MARTXAN JARTZEA?

Entrenatzen laguntzeko lagun bat hartu genuen, eta haren aita izan zen lehen urte hartako nolabaiteko patrozinatzailea. Nahiko xume hasi ginen, talde txikiarekin, baina bestalde, bigarren urterako, gure ahizpa eta lehengusinak, auzoko, lagun eta ezagunak elkartu zitzaizkigun, laster talde bat



Nieves Alza, 41 urtekoa, kirolaren inguruan eta zehazki saskibaloieraren munduan murgiltzen den kirolzale hondarribiarra dugu. Gazte gaztetandik kirol honekin zaletua, bera izan zen Hondarribia Basket Elkartea sortu zutenetako bat. Gaur egun berriz, elkarre bereko lehendakaria bera da.

baino gehiago osatu ahal izan genuelarik. Orduak, etengabe aritu gara hogeit urte hauetan, talde kopurua gehituz eta gero eta maila hobea lortuz gainera.

. ZENBAT URTETAN IBILI ZINEN ZU JOKALARI BEZALA?

Hogeita bost urte, justu.

. ETA NOIZTIK ZARA ELKARTEKO LEHENDAKARIA?

Duela hiru hartu nuen kargua. Urte guzti hauetan zehar ere, seme-alaba txikiak nituela eta, ez nuen ardura gehiegirik hartu nahi, baina bestalde beti ibili izan naiz inguruan. Gainera, etxeokoa gara guztiak; nere senarra adibidez, eta nere anaia ere, entrenatzaileak dira.

. ZENBAT TALDE DITUZUE ORAIN?

Zortzi izatera iritsi ginen behin, baina momentu honetan sei talde federatu ditugu. Momentu honetan, arazo ekonomikoak direla eta, talde gehiago ezin onar ditzakegu, eta beraz aurrerantzean honela jarraitzen badugu, kopurua murriztu beharko dugu.

. ZERTAN OINARRITZEN DA SASKIBALOI ELKARTE HONEN ARRAKASTA?

Urte asko daramagu martxan, eta honez gero azpiegitura on eta garrantzitsua dugu; Hondarribia aldean oso jokalaririk onak sortu izan dira betidanik, baldintza fisiko bikaineko kirolari asko dago hemen inguruan. Elkartearen arrakasta ere, emakumezkoek gehien praktikatzeko duten kirola saskibaloia denez, dagoen eskaera handian datza nagusiki. Gipuzkoan adibidez, beste edozein kirolaren gainetik saskibaloia da neskek aukeratzen duten kirola.

. GURE INGURUAN BERAZ ZALETASUN HANDIA DAGO SASKIBALOIAREKIKO?

Datu estatistikoek diotenaren arabera, momentu honetan, Gipuzkoa da Estatu espainiar osoan emakumezko saskibaloia jokalarien lizentzia gehien dituen probintzia edo eskualdea; Bartzelona eta



Madrid dira bi lehenak. 5.500 bat lizentzia daude Gipuzkoan gaur.

.ZENBAT KIROLARI BILTZEN DITU UNE HONETAN ZUEN ELKARTEAK?

Momentu honetan hirurogeita lau neska federatu daude, eta orokorrean eskoletako lauhun bat neska-mutil dauzkagu, euren ikastetxeetan saskibaloian dabilzanak.

.ZEIN ADINETAKOAK DIRA JOKALARIAK?

Eskoletako neska-mutiletatik kanpo, hau da, elkarte barruan federatu bezala dabilzan jokalariek kontuan hartuz, gazteenak hamalau urteko neskak dira, eta momentu honetan adibidez, zaharren edo helduenak hogeita lau urte ditu. Beno, badugu beste talde berezi bat ere, emakume helduagoek osatzen dutena, eta noski, horien adinaren batzbestekoa altuagoa da. Zenbait ezkontuta, besteak haurrek izan ondoren ere etortzen dira, zaletasun handiko emakume hauek oso gustura ibiltzen dira.

.EMAKUME HAUKEK ERE, TXAPELKETA SERIOETAN PARTE HARTZEN DUTE?

Ez, euren helburu nagusia ongi pasatzea da, eta gainera, ez dituzte entrenamenduak hain serio hartzen. Etortzerik ez dutenean ez da ezer gertatzen, entrenamendu gisara kirola egitea da helburua. Gainera, jokalarien kopurua asko aldatzen da, bat haundun dagoela, besteak semeak zaindu behar dituela, bidai batera joan dela hirugarrena... baina gogoz etortzen dira, eta nahi dutelako, noski. Interesgarri eta garrantzitsua iruditzen zait honelako taldeak sortzea, zeren, konturatzen bazara, gizonetakoek, eskola garaia urritu utzita ere, badute futbito, plaiero eta bestelako aukera pila euren gustukoan den kirola praktikatzeko jarraitzeko. Emakumeok ez al dugu halakorik merezi?

.FEDERATU GUZTIAK EMAKUMEZKOAK DIRA. BESTALDE, ESKOLUKEEN ARTEAN MUTILEN TALDEAK ERE OSATU OHI DITUZUE, EZTA?

Bai, baina haien artean ere gehienak neskak dira. Horren arrazoia zera da: eskola garaia bukatu ondoren, ez dute mutilek saskibaloian jarraitzeko aukerarik, ez Hondarribian behintzat, eta beraz nahiago izaten dute txikitandik futbolean, arraunean edota gerora begiratuaz handitan ere praktikatu ahal izango duten kirolen bat aukeratzea. Gurea hala ere emakumezkoen elkartea da.

.EZ AL DUZUE INOIZ PENTSATU MUTILEN TALDEREN BAT ERATZEA?

Ez, garai hartan, hau da Basket Elkartea sortu genuenean, mutilentzako edo gizonetako futbolak eta bestelako kirol elkarrekin ere bazirela ikusiaz, emakumezkoentzat talde bat sortu beharra zegoela konturatu ginen, eta horrexegatik hain zuzen erabaki genuen soilik emakumezkoen zuzentzea. Sortu zenetik urte asko igaro dira, baina horri buruz behintzat, esan dezaket aurrerantzean ere, ez dugula inolako asmorik gizonetako taldeak sortzeko.

.BERTAKO MUTILEK EZ AL DUTE BADA KIROL HONEKIKO ZALETASUNIK?

Egia esanda, noizbait etorri izan zaizkigu eskolurteak bukatu berri dituzten mutiko koskorak, taldearekin jarraitzeko asmoz gure laguntza eskatzera. Bestalde, eta denboraldi batez gurekin entrenatzen eta ibili izan badira ere, ondoko herrietara joan behar izaten dute saskibaloia utzi nahi ez badute behintzat.

.NOLA FINANTZIATZEN DA ELKARTEA?

Begira, horixe bera da gehien kezkatzen gaituen gaia; izan ere, orain behintzat ez dugu sponsor edo babeslerik, eta nahiko eskas gabiltzala diruz ere esan behar dut. Udalaren dirulaguntza jaso dugu, Foru Aldunditik ere diru kopuru bat agindu digute, eta bestetik, badira Hondarribiko zenbait komertzio, jateketa eta bestelako enpresa txiki ere, euren laguntza eskaini digutenak. Hala ere, rifak edo zozketak eta halakoak ere antolatzen ditugu, eta jokalariek arduratzen dira saltzeaz. Taberna bat ere jarri izan dugu, eta irudimenik behintzat ez zaigu falta, baina sekula ez dugu behar hainbat diru lortzen.

.TALDEA EMAKUMEZKOENA IZATEAK BAI AL DU INOLAKO ERAGINIK DIRULAGUNTZAK ESKATZERAKOAN?

Diskriminazio handia dagoela argi daukat. Bai dirulaguntzak eskatzean eta bai sponsor edo babesle bat bilatzerakoan ere. Erakundeengandik laguntza ekonomikoak jasotzeko zailtasun askoz handiagoak aurkezten zaizkio emakumezko kirol talde bati, gizonetako bati baino. Orekatu behar litzateke nolabait, laguntza eskaintzeko orduan bati zein besteari aukera ber-berak eman, eta dagoen dirua guztien artean banatu.

.ARLO HONETAN SEXUEN ALDETIKO ESKUBIDE BERTINTASUNA URRUTI IKUSTEN DUZU, BERAZ.

Gizonetako ematen zaienak ez nau kezkatzen, oso ongi iruditzen zait haiei ere dirulaguntza handiak ematea. Baina bestalde, eurek jasotakoa guri ere ematea litzatekela bidezkoena iruditzen zait; beste arloetan ez dakit egia esanda nola den, baina kirolaren munduan behintzat oso nabarmena da sexu batekoen zein bestekoari ematen zaion garrantzi eta laguntza desorekatua. Ez gaituzte serio hartzen: "bah, neskek kirola egiten..."



. DENA DEN, MUNDU HONETAN SARTUTA DARAMATZAZUN HOGEI URTEETAN ALDAKETA HANDIA NABARITUKO ZENUEN, EZTA?

Bai, gauzak aldatu dira, asko gainera, baina ez da sekula nahikoa izaten, askoz gehiago aldatu behar dira gauzak oraindik. Gainera orain, duela hamar urte baino krisaldi ekonomiko handiagoa dago, eta dirulaguntzak murriztean, emakumeak gara kaltetuenak, are diru gutxiago zuzentzen bait zaie emakumezkoen kirol taldeei, nahiz eta gure kasuan bezala, lehen mailako taldea izan.

. OSO GARESTIA AL DA HONELAKO ELKARTE BAT FINANTZIALTZA?

Aurtengo aurrekontua adibidez, zazpi milioi eta erdi pezetakoa da (7.500.000), beraz atera kontuak. Bidaietan asko gastatzen da, eta ogitarkeo edo bokadiloak jaten eta, guztia ahal dugun merkeen egiten saiatuz! Arbitroei ere ordaindu behar zaie...

. DIRU KONTUAK ASKO KEZKATZEN ZAITU, EZTA?

Egia esango dizut: ez dut etorkizuna oso argia ikusten. Alde batetik, oso giro ona dago elkartearen, jokalaria, zaletu, entrenatzaile, batzorde eta denen artean ederki moldatzen gara. Daukagun maila ere ez da txantxetako, baina, esan bezala, ekonomikoa da une honetan daukagun arazo bakarra.

. ELKARTE GEHIENAK BEZALA, ZUEK ERE BAI AL DUZUE BAZKIDERIK?

Bai, 120 bazkide ditugu momentu honetan, eta nola edo hala, hauek babesle txikiak bilakatu dira guretzat; esan behar dut, batez ere hauei eskerrak gaudela gauden lekuan.

. AZKEN BI DENBORALDIK ASO ARRAKASTATSUAK IZAN DIRA ZUENTZAT.

Urte pila bigarren mailan egon ondoren, orain elkarteak bere une onenean dago, eta neska helduenek osatzen duten taldeak adibidez, iazko maiatzan, Lehen Dibisiara iristea lortu zuen. Orain, talde hau bera Lehen Dibisioko B mailan dago.

. ETA NOLA DOAKIE ZUEN NESKEI, MAILA BERRI HONETAN?

Oraingoz behintzat oso ongi. Sailkapen orokorrean hirugarren postuan gaude. Era berean, azpimarratu beharra dago, momentu honetan, Gipuzkoa osoan emakumezkoen lehen taldea dela gurea, gu baino goragoko talderik ez dago. Baita ere, momentu honetako sailkapen zerrenda begiratuaz gero, EAE osoko lehen taldea gara.

. ZEIN DA B MAILAKO TALDE HONETAKO JOKALARIEN ADINAREN



BATAZBESTEKOAK?

Gazteenak hamasei urte dauzka, eta zaharrenak berri, lehen esan dudana bezala, hogeita lau. Gehienak emerretzi eta hogeita bi urte bitartekoak dira, hala ere.

. NOIZ ARTE IRAUTEN DU AURTENGO TXAPELKETA EDO LIGAK? GARRANTZITSUAK AL DIRA HURRENGO ASTEETAKO PARTIDUAK?

Maiatzaren hasieran bukatuko da, eta gipuzkoarren artean lehen postua galtzea oso zaila izango zaigu; noski, gelditzen diren partiduetatik bat bera ere ez badugu irabazten, panorama guztiz aldatuko zaigu. Baina normalki, lehenak gu izango gara aurtengoan. Era berean, Euskadi osoko emakumezko taldeen artean lehenak gelditzea ez zaigu oso zaila izango. Baina liga hau Estatu espainiarreko erdialde geografikotik goranzko probintzia edo eskualde ezberdinetako taldeen artean ari gara jokatzeko, eta noski, Euskal Herri osoko lehenak izanda ere, azken unerarte jakingo ez duguna liga osoan zein postuan geratuko garen da. Indar handiz ari gara behintzat.

. ETA MAILA GORENERA, HAU DA PROFESIONALEN MAILARA IGOTZEKO, AUKERARIK BAI AL DUZUE?

Ez da gure helburua, ez oraingoz behintzat. Gainera, oso jokalaria onak edukita ere, lehen esan bezala, arazoa gehien bat ekonomikoa litzateke. Izan ere, ez bait dugu dirurik, eta maila horretako taldea mantentzea oso garesti ateratzen da; gutxienez 20 milioi pezetako aurrekontua behar du lehen dibisioko A mailako talde batek.

. NORTZUK OSATZEN DUTE SENIOR EDO TALDE NAGUSIA?

Entrenatzailea Begoña Callejo da, eta jokalaria berri, A. Ibarburu, Ainara Hazen, Leire Kanpandegi, Ainhoa Yordan, Ainhoa Martinez, Ohiana Balladares, Amaia Sein, Virginia Sanchez, Pili Domingo, Eli Sorondo, Maite Urruzola, Ana Ponce eta Junkal Amunarriz.



. SASKIBALOIA EUREN KABUZ UZTEN DUTENAK, ASKO AL DIRA? EDO AUKERAKETA BATEN ONDORIOZ UTZI BEHAR IZATEN DUTE ELKARTEA?

Neska askok, baldintza onekoak ez direnean edo, urte batzuren ondoren utzi egiten dute saskibaloia. Gehienek berriz, entrenatzeko denborarik ez eta, utzi behar izaten dute. Unibertsitatearako garaia iristen zaienean adibidez, ikasketak burutzerak kanpora joan behar izaten dute askok, eta beraz ezin dute taldearen martxa jarraitu; entrenatzerik ez izateaz gain ere, asteburuero partiduetarako ezin izaten dute etorri, eta azkenean joan egiten dira. Bat baino gehiago, denboraldiren batean taldea utzi eta herrira itzultzean berriro sartu dugu dagokion taldean.

. OSO MAIZ IZATEN DIRA ENTRENAMENDU ETA PARTIDUAK, BERAZ.

Noski. Asteaz hiru edo lau entrenamendu egiten ditugu, eta asteburuero izaten da partiduren bat ere.

. JENDE ASKO JOATEN AL DA PARTIDUAK IKUSTERA?

Bai, zaletu askok jarraitzen dute txapelketa, eta ahal dutenean behintzat auzaltzen dira, asko animatzen dute gainera. Jokalariek eskertzen duten gauza da; azken urtean, B Mailan jokatzeko dugunetik hain zuzen, jende gehiago hasi da etortzen, eta egia esanda oso giro ona sortzen da. Oso garrantzitsua da gradetatik animoak entzutea.

. HONDARRIBIAN SASKIBALOIAREAN INGURUAN EGITEN DIREN BESTE EKINTZEZ ERE ZUEK ARDURATZEN OMEN ZARETE.

Bai, gutxigorabehera hala da. Eskoletako haurren saskibaloia taldeak antolatzen ditugu, guk eskaintzen dizkiegu entrenatzaileak, partidu eta txapelketak antolatzen ditugu, eta arbitroak ere geuk jartzen ditugu. Horretan datza gehienbat gure laguntza. Hondarribiko eskoletan ezezik, azken aldiak irungo zenbait ikastetxeri ere lagundu izan diegu, haien eskakizunaz.

. SASKIBALOIA ALDE BATERA UTZIZ, ZEIN DA GEHIEN GUSTATZEN ZAIZUN KIROLA? INOIZ PRAKTIKATU AL DUZU?

Urte askotan zehar atletismoan sartuta ibili nintzen ere, eta asko gustatzen zitzaizkidan gainera, baina ez zenez saskibaloiarekin konpatiblea, utzi behar izan nuen. Hala ere, garai hartan neskek egin genitzaen kirol bakarrak ziren, beharbada gaurko aukera zabala izanez gero, oso bestelako kirolak aukeratzeko nituzke. Ez dakit, Nik gainera, eta nik bezala nere adineko beste neska guztiek ere, hamasei urte bete arte ez genuen inolako aukerarik izan kirola egiteko.

. NOLA IKUSTEN DUZU KIROL ARLOA HONDARRIBIAN?

Kirol mota guztiak burutu daitezkeen hiri eder honetan, kirolarekiko zaletasun handia dago, eta betidanik oso kirolari onak sortu izan dira bertan. Kirola asko egiten da Hondarrribian. Esan behar dut, zorionez gure udala nahiko kontzientziatua dagola kirolarekin, eta horrexegatik hain zuzen asko mugitzen dela kirola bultzatzeko eta ahalik eta kirol mota gehien bertan burutu ahal izateko. Gaurko neska-mutilek, nahi duten kirola aukeratu dezakete, denetarik daukate Hondarrribian.

. ZER IRUDITZEN ZAIZU AZKEN URTEOTAN HONDARRIBIAN OSPATZEN DEN HERRI OLINPIADA? HOR ERE KIROL FROGA ASKO BURUTZEN DIRELA BADAKIZU.

Benetan azieru handia iruditzen zait, marabila bat da Herri Olinpiada. Kirola baztertua daukaten askorentzat motibazio ederra da, jendeak kirola egiteko aukera paregabea. Beno, eta ez kirola bakarrik, oro har animazioa sortzen du, eta partaideak hortxe ibiltzen dira, frogak burutu baino aste batzuk lehenago, entrenatzen, prestatzen, oso motibatuta gainera. Noski, ez dira guztiak berdinak, baina horrelako asko badago.

. POLIKIROLDEGIARI BURUZ, AZKENIK, ZER ESAN DEZAKEZU?

Bazela garaia. Gure entrenamendu eta partiduak noski hantxe burutuko ditugu aurrerantzean, eta egia esanda, baditut gogoak zertan gelditzen den ikusteko. Errentagarria izango dela iruditzen zait gainera, zeren, orain bertako asko joaten gara Irungo polikiroldegira, eta inkluso irundar asko ere hemengora etorriko direla esatera ausartuko naiz ere.

Ane Muñoz.

Gaxen

KROISSANTEGIA

**GOSARI ETA MERIENDA
GOXO-GOXDAK**

Matxin Artzu • Zuloaga,8
HONDARRIBIA

HONDARRIBIA HERENEGUN, ATZO ETA GAUR



zken aldian baztertua eduki dugun aldizkariaren atal bitxi honi hemendik aurrera txoko bat gordetzea egokia iruditzen zaigu, guztion interesekoa gerta daitekeela uste bait dugu, bertan azaltzen diren datu eta irudien bitartez gure herriaren historiaren zati txiki bat behinik behin ikasteko baliagarria delako.

Dakizunez, Hondarribiko txoko bat hartu eta, lehen nola zegoen ezagutzeaz gain, toki bera orain nola dagoen ikusiaz, norberak konparaketak egin eta eman diren aldaketekin ondorioak ere ateratu ditzen da atal honen helburua.

Alde Zaharrentzat jo dugu oraingoan, guztiok noiz edo noiz bisitatu izan dugun Apezpiku Plazaren jatorriari buruz ikasteko. Ondoko irudetan ikus dezakezen bezala, plaza eraiki aurretik baratza batzuk baizik ez ziren lur zoru berean.

. CRISTOBAL DE ROJAS Y SANDOVAL APEZPIKUAREN OMENEZKO PLAZA.

Apezpiku Plaza edota askok Obispo bezala ezagutzen dutena, Hondarribiko Alde Zaharrean, Kale Nagusiaren eta Jesusen Ama eskolako atzeko aldearen artean kokatua dagoen plaza bera, denok ezagutzen dugu. Bestalde, bai eto dakigu guztiek zein apezpikuren omenez eraikia dagoen? Eta zein eto den plaza erdian jarrita dagoen burdinezko monumentuko pertsonaia?

Bada Cristobal de Rojas y Sandoval apezpikua da bera. 1502. urtean Hondarribian jaio zen, eta gurasoak, Fernando, Deniako markesaren semea eta Dominga Alzaga hondarribiarra ziren; aita ez zen bertakoa. Hondarribian hezi eta Alcalalia Unibertsitatean burutu zituen ikasketak, teologia arloan espezializatuz. 1546. urtean, Oviedoko apezpiku izendatu zuten, eta besteak beste Trentoko Kontzilioan ere parte hartu zuen Cristobalek. Zenbait urte beranduago, 1571.ean hain zuten, Sevillako artzapezpikuaren ordezkatzalea izan zen. Lema inguruan hil zen, 1980.ean.

. JABE EZBERDINAK IZAN ZITUEN LUR ZATI HONEK, UDALARENA IZATERA IRITSI ZEN ARTE.

1928. urtearen hasieran, Hondarribiko Udalak Alde Zaharra berriro eta konpontzeko proiektu handi bat prestatu zuen, beste aldaten artean, goiko lerroetan aurkeztu dizuedan Cristobal de Rojas y Sandoval apezpikuaren omenezko plaza bat eraikitzea erabaki. Orduan jadanik esistitzen zen Obispo Kalea (Apezpiku Kalea) eta Muñoz Salazar Generalaren Pasealekua deiturikoaren tarteko gunea iruditu zitzaion nonbait egokiena, bertan jaioa baitzen, mende batzuk lehenago noski, apezpiku bera.

Horrela, hasi ziren arkitektu egokienaren bila, aurrekontuak ongi aztertu zituzten, eta azkenik, plaza eraiki nahi zuten lur zatia jabeekin jarri ziren kontaktuan, hala edo nola akordio batera iritsiz lur horiek udalari saltzea lortu arte.

Argazkian plazaren atzean edo nolabait esateko gainean ageri den etxearen ene hartako jabea, Jose Maria Salaberria hondarribiarra hain zuten, plazara jotzen duen horma edo fatxada konpondu eta ahal zuten neurrian apaintzeko eskatu zion Udalak, laster plaza publikoa izango zena are atseginago eta estetikoki ederragoa izatea lortu nahi baitzuten Udalak.

Guri interesatzen zaigun lur zatia berriz, argazkian ikus dezakegun bezala baratza handia zena, Etxebesteneako (gaurre Obispo hotelcan bihurtua) Carlos Muñoz jaunarena eta Angel Urrutiarena zen egun haietan. Bestalde, handik hiru urtetara, hau da 1931. urtean, gaur plaza eraikita dagoeneko lur zati berak jabez aldatu zuten, eta artxiboko agirietan topatu ahal izan dugunaren arabera, "Angel Urrutia Zuzuarregi jaunak, Pilar Sagarzazu Duinat andereari saldu zion bere lurra".

1932. urtean, Segundo Martinez Olanok, Pilar Sagarzazuren baratza eta lehen aipaturiko Jose Maria Sabalerriaren etxearen tartean 135 m-ko lur zatia zuenak, bere lurra ere plaza bihurtzekotan zegoela onartu bazuen ere, obrak hasi bitartean, hortxe etxe bat eraikitzeko baimena eskatu zion nonbait Udalari. Auzokoen onespina lortu ez bazuen ere, istilu guztien ondoren bere proiektua aurrera eramane ahal izan zuten honek.

Beraz, argazkian ikus dezakegun bezala, baserri moduko etxe zuria, Segundo Martinezek plaza egitearako orduan oztoporik gabe bertan behera botatzera prest zegoela adierazi ondoren eraiki zuten etxe bera da. Aurreko baratza berriz, Pilar Etxebeste anderearena zen argazkia egin zen unean.

1940. urtean berriz, Pilar Sagarzazuk eta bere senar Marcos Etxebeste Jauregik, Eduardo Etxebeste Sagarzazu jaunari saldu omen zituen, une hartan baratza bezala erabilia zen 134 mko lur puska. Guztia 2.000 pezetatan erosi zuten Eduardo Etxebeste.

1943.ean, Udalaren eskakizunez, hiru urte aurrerago erosi zuten lur zati bera Hondarribiko Udalari saldu zion Eduardo Etxebeste jaunak, 4.000 pezetatan. Halaber, Segundo Martinez jaunak diru kopuru bera jaso zuen, bere lur zatia Udalak plaza eraikitzeko erabiltzearen truke.

1944. urtean, azkenik, gaur Obispo Hotela denaren pareko baratza, etxe eta lur puskak txikitu eta bota ondoren, plaza eraikitzeko aspalididaniko proiektuari ekin zitzaion. Jose Diaz Bueno eskultore ezaguna, gure herria beste hainbat monumentuen egilea bera dena izan zen goiko lerroetan aipaturiko apezpikuaren eskulturren egilea. Anekdotak bezala, 28.000 pezetak jaso zituela lan honengatik kontatuko dizuet, azkenik.





ANTXUA TXAPELKETA

• 1996ko maiatzaren 4an, arratsaldeko 6etatik 7etara ospatuko da Hondarribiko Santiago Kalean (Eguraldi txarra eginez gero, Arrantzaleen Kofradian), partaideak arratsaldeko 5etarako bertan egon beharko dute.

• Nahi duen guztiak parte har dezake, bere izenean nahiz elkarte edo erakunde pribatu baten ordezkari moduan, gehienez 40 partaide onartuko dira, izena emandako ordenaren arabera.

• Izena eman nahi duenak, apirilaren 27a baino lehen idatziz adierazi beharko die antolatzaileei.

• Antolatzaileek, partaideen esku jarriko dituzte antxua, gasa, lanerako mahaia eta beste zenbait tresna.

• Partaide bakoitzak, berak nahi duen erara prestatuko du antxua eta horretarako behar dituen osagaiak eraman beharko ditu. Era berean sukaldea eta ontziak ere nork berak eraman beharko ditu.

• Partaideek sei laguntzako antxua prestatu beharko dute eta antolatzaileen esku geratuko da.

• Irabazle gertatzen den platerari "Antxua Hondarribiko Erara" izena emango zaio.

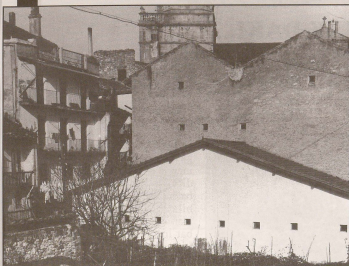
• Platera epaimahaiari ematerakoan, horren prestaketarako errezeta ere eman beharko zaio.

• Lehiaketara aurkezten diren errezeta guztiak, antolatzaileen esku geratuko dira eta hauek argitaratu edo zabaldu ahal izango dituzte.

• Sariak:

Lehena.- Txapela, trofeoa eta 20.000 pta.	
Bigarrena.-	Trofeoa eta 10.000 pta.
Hirugarrena.-	Trofeoa eta 5.000 pta.
4.etik 10.era.-	Trofeoa

Partaide guztiei diploma bana emango zaie, txapelketan parte hartu dutela egiaztatuz.



BATEK DAKI...

ZEIN ZEN ALKATEA, APEZPIKU PLAZA EGIN ZUTENEAN!

hauterietako alearen lehiaketan irakurle askok parte hartu zenuten, eta beti bezala, horrela jarrai dezazuen animatuz emango diogu sarrera hurrengo lehiaketari.

Baina aurretik ere, azkenengo lehiaketan proposaturiko galderaren erantzuna emango dizuegu noski, asmatzaileen artean egin dugun zozketan irabazlea gertatu denaren berri emanez.

Hondarribiko Kasino Zaharrera jo genuen aurreko hilabetean, sarreran dagoen zuhaitz ederraren izena zein den bai ote zenekiten galdetzeko. Horrela, **ZUHAITZA ZEIN MOTAKOA DEN** galdetu genizuen, eta gure harridurarako, erantzun pila jasotzeaz gain, guztiek eman duzuela erantzun zuzena esan beharra dago. Bai horixe, zuhaitz hori **HAGINA** da, hain zuzen Gipuzkoako hamarrian azaltzen den zuhaitza bera, eta gaur egun Euskal Herrian honelako gutxi geratzen badira ere, garai batean oso zuhaitz arrunta izatera iritsi zela dakiguna da. Anekdotak gisara esan dezakegu ere, sustantzia pozoinduna duela haginak, eta duela urte pila geziak egiten omen zituztela, etsaiei aurre egiteko arma bezala erabiliz.

Zozketa egin ondoren, Pedro Ortiz izan da irabazlea, eta agindu bezala, **BEKO-ERROTA** Jatetxean bi lagunentzako afaria berarentzako izango da beraz. Zorionak!

Goazen orain zenbaki berri honetan proposatzen dizuegun galdera zein den zehaztera: aurreko orrialdetan irakurri ahal izango zenuten bezala, Alde Zaharrean kokatua



dagoen Apezpiku plazari buruz aritu gara, eta aspaldiko irudiak gaur egungoekin konparatzeaz gain ere, plaza beraren inguruko zenbait datu aztertu ditugu. Bestalde, eta alde batera eta bestera informazio bila ibili bagara ere, ezin izan dugu datu garrantzitsu bat lortu. Horregatik, zuen laguntzarekin, **APEZPIKU PLAZA ERAIKI ZUTENEAN ZEIN ZEN HONDARRIBIKO ALKATEA** jakitea da nahi duguna.

Erantzuna dakizuenei beraz, zuen izen eta telefono zenbakiarekin batera sobre itxi batean Udal Euskara Zerbitzura eraman edo bidali dezazuen eskatuko dizuegu, eta ez ahaztu apirilaren 29

astelehena izango dela erantzuna ekartzeko azkenengo eguna.

Sariari dagokionez, asmatzaileen artean Hondarribiko **ITSASPE** Jatetxean bi lagunentzako afaria zozketatuko dugu oraingoan. Animo beraz, eta bidali iezaguzue erantzuna epe barruan. Eta zorte on guztiei!

RESTAURANTE

ITXASPE

San Pedro, 52 - Telf.: 64 49 40 - HONDARRIBIA



MARTXOAK 8. EMAKUMEAREN EGUNA

Emakumeok nahiago genuke egun bereziaz baliatu beharrik ez izatea. Baina gizarte honetan denon berdintasuna errealtate bihurtzen ez den bitartean, batzuk honelako egunetaz baliatu beharra daukagu.

MARTXOAREN 2-3AN ASTEBURU KULTURALA ANTOLATU ZUEN EMEKIK

- Martxoaren 2an, larunbata, arratsaldeko 5etan Soroetako frontoian II. paleta txapelketako finala jokatu zen. 28 bikote izan dira urtarriaren 13an hasita, asteburuko jokatu den txapelketa honetan parte hartu dutenak.

A mailan, Irun-Hondarribiko emakumeek jokatu dute. 16 urtetik 60 bitartekoek.

B mailan, munduko txapeldunek, Euskal Herrikoek, Lesaka, Sunbilla, Igantzi, Hendaia, Oiartzun, Hernani eta Anoetako jokalariek hartu dute parte.

Sariak, Hondarribiko Alkateak, Aitor Kerejeta eta Jon Elizalde Zinegotziek eta Euskal Pelotako Lehendakari den Iraundegi Jaunak banatu zituzten.

Gure Elkartearen herri-bazkari batekin amaituz.

Egun berean, arratsaldeko 6etan.- V. Emakumezkoen Margo Erakusketa zabaldu zen Zuloaga Etxean.

27 margolarik jarri zituzten beren lanak ikusgai, guztiak ospe handirik gabekoak oraindik eta Herriko hainbat galeriatan ikasten ari direnak.

Egun berean, gaueko 10etan.- Bertso Jaialdia antolatu zen Bentako Aretoan.

Bertso munduan ere berdintasuna lortu nahirik

gabiltza. Gizon eta emakume bertsolariak elkarren pare jartzen ditugu kantuan gure jaialdietan.

Saio ederra burutu zen eta horren lekuko dituzue Sebastian Lizasok jarritako gaiari erantzunez, Maialen Lujanbiok trebezi haundiz jarritako hiru bertso hauek:

Gaia: Zure amak serio hitz egin dizu, beste haur bat izan nahi duela, baina ezin, orduan aitaren hazia zure sabelean ernatuko al zenukeen galdetu dizu:

Nere harridura nere sustoa
ama ezin det disimula
hain proposamen arrarorikan
ez nuen usteko sekula
ama mesedez argitu ideiak
eta ez neri egin burla
eta iparrera bidera ezazu
zure buruko brujula
onartu ezazu zure umeak
handi egin zaizkizula.

Nere kasuan ez da posible
ama adi jarri zaite
ez dut sinisten ume txiki bat
zure sabeletik aparte
baina beste bat egin liteke
bada zenbait joku merke
ume txikiak kalean daude
eta noski heurentzat kalte
guzi horientzat ama bakar bat
sari haundia litzake.

Ume txiki bat orain nahi duzu
zure zaharrean zaharrean
eta medikuen iritziz nunbait
ez zabilta indarrean
pittin pittin bat itxoin ezazu
eta epe laburrean
ala sobesten nini ttiki bat
izango dezu onean
iloba deitu beharko diozu
seme deitu beharrean.

Martxoaren 3an, Igandea, eguerdiko 12etan, Gipuzkoa Plazan.

Hondarribiko emakumeek gure elkartearen egindako Eskulanen Erakusketa.

Bertan erakutsi ziren 60bat lan, 40 "bolillera" bolilloak egiten ari ziren bitartean. Eskifaia Abesbatzak bere kantuz alaitu gintuen denok, bai lanean ari zirenak eta bai ikusle moduan genbiltzanak.

Bien bitartean, herriko erraldoi eta buruhandiak ere astindu zituzten karrikak eta umeak. ○

"SORGINAK BEHAR DITUGU"

Lasai, lasai, badakigu dexente ditugula inguruan, baina guk behar ditugunak paperetan daudenak dira. Hau txapelketa interesgarri bat da eta gure herriko "GAXEN" Kroisanteriak antolatzen du. Hain zuzen, Inessa de Gaxen, 1611. urtean Hondarribian sorginkeriagatik epaitutako behenafatarra baitugu. Marrazki lehiaketa honetan 10, 11, 12 urteko hondarribiar gaztetxo guztiek parte har dezakete. Beraz 4., 5. eta 6. mailan zabiltzaten neska mutilok, adi!

Gaia zein den honez gero usaitu duzue, bai! sorgin baten marrazkia, edozein margo motarekin egindakoa.

Marrazkiak DIN A4 paperean marraztuak izan behar dute eta maiatzak 15erako GAXEN bertara eraman behar dira. Hantxe jarriko dira erakusketa modura hilaibete batez.

Saria ere dotorea, sei lehenengoentzako bertan mendari eder bat guztiok elkarrekin eta irabazleak trofeo bat ere izango du.

Animatu zaitetze eta ekin marrazkiari. Eta ez ahaztu atzeko aldean zuen izen, abizen, helbide eta telefonoa argi idazteaz. ○



SUKALDARIEN TXOKOA

SUKALDARIA: Pello Olazabal TXIRRINDULARI ELKARTEA

Zortzi lagunentzat osagaiak:

- . 2 kiloko legatz bat
- . 100 gramuko tipula bat
- . 6 baratxuri haundi
- . 200 gramuko ilar pote bat
- . 4 arraultza
- . goilarakada bat hirina
- . botila erdi bat sagardo
- . zentilitro bat olio
- . perrexila.

Nola Egin:

Legatza garbitu eta 2 zentimetroko xerratan zatitu. Kazola batean baratxuriak eta tipula, oliba-oliotan frijitu ondoren, hirina nahasi eta azkenik sagardoa gehitu nor beraren gustoko saltsa lortu arte.

Bi minutu barru legatz xerrak jarri xabal xabal kazolan (ez da komeni bata bestearen gainean jartzea).

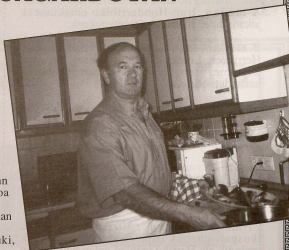
Kazola poliki poliki mugitu eta beti estalita eduki, bueltarik eman gabe xerrak bi aldeetatik egin daitezen.

Hiru edo lau minutu igaro ondoren, ilarrak eta perrexila bota gainetik eta beste bi edo hiru minutu eduki su moteletan.

Apaingarri moduan arraultza egosiak erditik puskatuta legatz xerren gainean jarri.

Bost bat minutu eduki eta jateko prest.

LEGATZA SAGARDOTAN





APRILIA.....1, asteartea:

HITZALDIA. Gaia: Paper erreziklatuaren tratamenduari buruzko informazioa.

Lekua: Emeki Elkartea.

Ordua: Arratsaldeko 6ak.

.....3, ostengabena:

MUSIKA ESKOLAKO IKASLEEN ASTE SANTUKO KONTZERTUA

Lekua: Paradores.

Ordua: Arratsaldeko 6:30ak.

.....5, Ostiral Santua:

HONDARRIBIKO MUSIKA BANDAREN PARTAIDETZA OSTIRAL SANTUKO PROZESIOAN

Lekua: Alde Zaharra.

.....7, igandea:

PAZKO JAIK: Kale Nagusiko Ekintzak:

Eguerdiko 12etan: Lizaso eta Mendizabal bertsolariak.

Eguerdiko 12:30etan: Sokamuturra.

.....8, astelehena:

GUADALUPEKO OSPAIZUNAK:

Goizeko 10:30etan, TOKA txapelketa.

Eguerdiko ordubatean: EUSKITZE eta

MENDIZABAL bertsolariak.

Eguerdiko 1:30etan: MALTZETA Trikitixa

Taldea.

Arratsaldeko 4:30etan: HAUR JOKOAK.

Arratsaldeko 5:30etan: BERTSOLARIK.

6:etan: HERRI KIROLAK.

6:30etan: BERTSOLARIK.

7etan: SOKAMUTURRA.

7:30etan: TRIKITIXAK.

.....9, asteartea:

HITZALDIA. Gaia: Paper erreziklatuaren erabilpenari buruzko informazioa.

Lekua: Emeki Elkartea.

Ordua: Arratsaldeko 6ak.

.....13, larunbata:

HONDARRIBIA - ALDEAVILA TALDEEN ARTEKO SASKIBALOI PARTIDUA.

Lekua: Jostaldi.

Ordua: arratsaldeko 7etan.

.....14, igandea:

HONDARRIBIKO TXISTU TALDEAREN ALBORADA

Lekua: Alde Zaharra eta Mendelu.

Ordua: goizeko 8ak.

HONDARRIBIA HIRIKO MUSIKA BANDAREN KONTZERTUA

Lekua: Puntala

Ordua: eguerdiko 12:30etan.

.....21, igandea:

HONDARRIBIKO TXISTU TALDEAREN ALBORADA

Lekua: Alde Zaharra eta Amute-Kosta.

Ordua: goizeko 8ak.

ERREGIONAL PREFERENTE MAILAKO FUTBOL LIGA.

HONDARRIBIA - MUTRIKU

Lekua: Hondartza.

Ordua: goizeko 11:30ak.

HONDARRIBIA - PASAIA GAZTEEN II. MAILAKO PARTIDUA. (IGOERA FASEA)

Lekua: Hondartza.

.....23, asteartea:

HITZALDIA. Gaia: METADONAREN EMAITZAK.

Lekua: Emeki Elkartea.

Ordua: arratsaldeko 6ak.

.....26, ostirala:

MARTIN UGALDEREN "PEDROTZO"

LIBURUAREN AURKEZPENA

Lekua: Udaletxeko Aretu Nagusia.

Ordua: Arratsaldeko 7ak.

.....27, larunbata:

ESKU SOINU ETA TRIKITIXA IKASLEEN KONTZERTUA

Lekua: Zuloaga Etxea.

Ordua: eguerdiko 12ak.

TXOMIN ARTOLAREN KONTZERTUA

Lekua: Kofradia.

Ordua: gaueko 10ak.

.....27tik MAIATZAREN 1arita:

ARRAUN ELKARTEAREN IHARDUNALDI IREKIAK.

TROFEOEN ERAKUSKETA ARRAUN ELKARTEAN.

.....28, igandea:

HONDARRIBIKO TXISTU TALDEAREN ALBORADA

Lekua: Alde Zaharra eta Portua.

Ordua: goizeko 8etan.

KAJOLADUN GALEPER TIROKETA
Lekua: San Telmo Tiro Zelaia.

ARRAUN EGUNA:

11:30etan: Santa Maria Arkutik gora traineru bat bizkarrean dutela, arraunlariak Meza Nagusira joango dira, hildako arraunlariet omenaldi bat eskaintzeko.

Ordubatean: Elkarteak, Arma Plazan, urrezko insignia bana emango die arraunlari izandakoei. Aldi berean, hauen omenez aurrekoa dantzatuko da.

Ordoren: Trikitixak eta Bertso saioa.

Setan: UNTZIEN ERAKUSKETA, San Pedro Kalean.

.....29 eta 30, astelehena eta asteartea:

ARRAUN IHARDUNALDIK:

Hilaren 29an: ARRAUNLARIEN PRESTAKETARI BURUZKO HITZALDIA

Hilaren 30ean: EUSKADIKO ARRAUNLARIEN EGOERA ETA ETORKIZUNARI BURUZKO HITZALDIA

Lekua: Arraun Elkartea.

Ordua: arratsaldeko 7ak.

APRILIA OSDAN ZEHAR:

Jostaldin, larruzko paleta eta palazko Herriarte Txapelketako partidua jokatuko dira.

MAIATZA.....1etik 15era bitartea:

TXOTXONGILO, TITERE ETA MASKAREN ERAKUSKETA
Lekua: Zuloaga Etxea.

.....1, astelehena:

HONDARRIBIA - TXANTREA TALDEEN ARTEKO SASKIBALOI PARTIDUA

Lekua: Jostaldi.

Ordua: arratsaldeko 7ak.

CARO BAROJA, ARROTZ?

aude lasai, Gurutz Jauregi adiskidea: F. Marañaren *Julio Baroja. El hombre necesario* liburuaen aurkezpenean kezkatu eta minkor agertu zinen eta afrazoirik ez zitzaizun falta. Lasai, zeren oraindik entzun beharko ditugu entzutekorik harrigarrienak.

Jakin aldzikariaren 91. zenbakian (azaroa-abendua 1995) Laura Mintegia agertu zuen "Caro Baroja, arrotz" delakoak mindu zaitu. Baina, nor ez euskal kulturaz arduratu garenon artean? Min hori, nere min bera duzu.

Zertara ote dator J.M. Barandiaran eta J. Caro Baroja aurrez aurre jartze hori? Ataungo maisu hura bizi izan balitz, bera zen gu baino gehiago minduko zena, zeren ongi ezagutzen bai nuen don Jose Migel. Gainera, biok nituen adiskide eta maisu. Bata atnografiak eta bestea etnologiaz. Biek ziren elkarri asko lagunduak eta beste guzoi irekiak, noski.

Barandiaranen hiletan han nintzen, baina Caro Barojarenean ez. Tamalez, abzutuko hilean gertatu zelarik, ezin izan nuen. Urtero bezala Pirineoetan nintzen, egunetan mendietatik jaitsi gabe. Eta, jaitsi nintzeanen telefonoz etxera hots egin eta emaztaren ahotsa: "Minduko zaituen berri beltza eman behar dizut, Julio hil da! Ordu honetantxe Beran dira hiletak". Beraz, hara hor nere ezin joana. Garaiaatik, uste dut, beste askori ere hori gertatuko zitzaieela. Hala ere, gero jakin nuen, Jose Mari Satrustegi euskaltzain adiskidea eta beste asko han ziren. Juliok, hiletak Berako herriaren ohiutara egitea eskatu bai zuen hilondokotzat.

Zer ote da herriarekin maitamindurik egotea? Nor gara gu besteen gogoak epaitzeko? Non eta noiz esan zuen Juliok herri hila ikertzen ari zenik?

Gure herriaren "erreakzioa ere halakoa izan zela"? Zein da hemen gure herria? Norbera bai eta besteok ez? Ni behintzat, artikulatu hori idatzi duena mundura etorri baino lehenago naiz hemen herriko. Gainera, bere azken borondatea euskaldunon ohiutarako ehorzketaz betetzeko, Nafarroan, gure herriaren ordezkari, J.M. Satrustegi baino aukerakoagorik ba ote?

"Gehien, Madrilgo *intelligentsiak* errebindikatu zuela"? Hala balitz, gure intelligentsia edo inteligentziarik ezagatik izango



litzateke. Beraz, han ez legoke hutsunerik, gure ahulezian baizik. Baina, ondo dakizu ni ez naizela iritzi hortakoa.

Kontutan har beza nor ez zuen errebindikatu gizon jakitun, langile eta baketsu hura. Adibidez, Donostiako *El Diario Vasco* egunkariak, biharamunez, abuztuaren 19an, zortzi orri oso eskaini zizkion. Madrilgo *El Pais*-ek lau. Geroko egunetan, zein batean zein bestean goraipamenez jarraitu zuten.

Oroi bestalde, bere lematzat "Asmoz eta Jakitez" erabili ohi duen Eusko Ikaskuntzak 1986. urtean omenez eskaini zizkion bi liburuki

mardulez. Hor gelditzen zaizkigu, gure eskerronaren lekuko, 72 egileren iker lanez hornituak. Hori ez zen merezimendurik gabea, ez noski. Baina, itsuak ezin ikusi.

Emaitzetatik ezagutzen da gizona eta Felix Marañaren liburuari begirada bat aski da gizon jakitunaz gainera gure herria zenbat maita zuen jakiteko.

Une honetan, eskertzarreko ez naizenezkero, zilegi zait nereikiko oroitzaren adibide soil batzuk gogoratzea, lagun onari eta egari zer diodan neurrian. Caro Barojak, gaztetxo zelarik eman zituen bere lehen zitauak *Anuario de Eusko-Folklore* urtekarian. Haiek izan ziren neretzat bere lehen lan jakingarriak. Haiek piztu zidaten ondokoaren irakurketarako egarria, *Algunos mitos españoles y otros ensayos* (1944) delakotik hasi eta *Materiales para una historia de la lengua vasca en su relación con la latina* (1946) deritzanetik zehar jarraituz.

Bera nolakoa zen? Hara zertzelada batzuk: Euskal Herriaren ezagutza herriz eta mendiz egin nuen garaian, egun batean iritsi nintzen Berara ere eta ezin ba egon itzeara hurbildu gabe. Pio eta Julio nituen nere gogoan. Serafin aitona zenaz ahaztu gabe. Ezin ba hura ikusteko ahaletinik gabe gelditu. Gogoaren bultzadaz heldu nintzen itzeara ate joka, ireki baino lehen nintzen atari barruan.

Laster azaldu zitzaidan Julio bera, eskailerak beheara, zer nahi nuen galdezka. Agertu nion nere nahia eta erakutsi zidan



biblioteka, osaba Pio zenaren langela, osaba Rikardo zenaren kobrezko plantxa grabatuak eta horietatik egindako zenbait kalkografia. Aitonaren oroitzapena ere ekarri nion. Elkar ezagutu gabe, hura nuen berakin mintzatzeko lehen aukera. Elkarriketan, nere galdeak eskal etnografiatz egin ninkionean oharitu zen, Pio zenaren literatura ez ezik bere zenbait lan ere irakurriak nituela. Neretzat, egun zoriontsua izan zen hura, gogoia lasaitu nuen eta adiskide eta maisu bikain bat lortu. Handik irten baino lehen, ateraberri zuen *Los Vascos* (1949), eskuizkribuzko eskaintza eman zidan.

Harrezkero beti izan dugu harremana, eta ez nolanahikoa. Askotan joan nintzaion galdeza, Barandiaranengana bezala, eta beti aurkitu nituen, zein bata zein bestea, liburu irekiak bezala, argibideak eskainiz. Zientzia-gizon gehienak bezala, oso umilak ziren eta beren gaian interesatuari beti laguntzeko prest.

1957. urtean, Eibarko Club Deportivoan Artistico-Cultural saila sortu nuen eta beste zenbait ekintzaren artean hitzaldiak antolatu, lehen hizlarien artean genituen J.M. Barandiaran etnografiatzen, J. Caro Baroja etnografiatzen eta J. Altuna palentologiatzen.

Ordurako Julioren ospea hedatua zen, bereziki euskal kulturaz arduraturik genbiltzanon artean. Bazkideek eskatu zidaten hura eramatea eta telefonozko deia aski izan zuen izendatutako egunean Beratik taxiz joateko. Hitzaldi ostean, ezer hartu nahi ez. Txoferrari taxia ordaintzera hurbildu nintzenean, Juliok euskaraz esan zion: "Ez, ez har mesedez; ohi bezala, kontuak nerekin egingo dituzu". Ihardetsi nion: "Julio, ni beti zurekin zorretan". Irriparre soil bat izan zen haren erantzuna.

Juliok, erdaraz ongi mintzatzen ez ziren herkiekin euskaraz egiten zuen. Bestela galde Bera herrian edo ikerketak egin zituen herri euskaldunetan. Zenbait itzulpen ere hor ditugu lekuko.

Aipatu dudana *Materiales...* haregatik zen Euskaltzaindiko urgazle. Baina, gero gerokoak..., eta 1979an izendatu zen ohorezko. 1980. urteko uztailean Beran batzartu ginenean eramane genion diploma. Neukan adiskidetasuna bide zelarik, agertu nion Euskaltzaindiaren Azkue Bibliotekarako bere *Etnografía Histórica de Navarra* (1971) hiru liburu ahituen bila genbiltzala. Han bertan eman zizkigun dohainik, Azkue Bibliotekaren pozik ikusiko zituela esanez.

Gauza gehiago konta nekazke, baina gizonaren jiteaz adibiderik aski dela iruditzen zait.

Zenbat dira gure kulturaz berak adina lan egin duenik? Historia guzian ere, gure zoritxarrerako, oso guti. Ez dakit eskuko behatzekin kontatzeko adina izango diren. Beraz, guztiok inteligentekak bagina ez genioke emango eskertzarrik.

Gaur ordea, jakitun harek utzi digun hutsunea maila hartan betetzeko gauza den inor ez daukagu. Horregatik zeritzon F. Marañak: "El hombre necesario" (Beharrezko gizona).

Nik ere, Gurutz, zuk bezala kezkatu, nere buruari galde hau egiten diot. Zer da beraz Laura Mintegiren arazoa? Ez jakintasuna ala jakin nahi eza? Jakin deritzanak jakitz beharko luke, herriaren onerako.

JUAN SAN MARTIN

LENTZERIA
INKO
MERTZERIA

SOKOA Merkataldegia
HONDARRIBIA

XARMANTA
BOUTIQUE

S. Pedro, 69
Tel. 64 56 13
HONDARRIBIA

EROSLE
SUPERMERTATUA

Zorionak eta Urte Berri On !!



Santiago kalea
HONDARRIBIA



CAPRICORNIO. Hilabete honetan hobe zenuke lan gutxiago egitea, bestela hernia aterako zaizu eta.



AQUARIUS. Futbola ez duzula gustoko? Itzali telebista eta ekin beste kirolari.



PISCIS. 25 urte bete ondoren erantzukizun haundiagoa da, bla, bla, bla..., lasai txo! oraindik gaztea zara eta.



ARIES. Zure hilabeteaz zure eta udaberrian sartu gara, egunak politak dira eta zu ere bai. Gehiago eskatu al daiteke?



TAURUS. Ilargiak ragin txarra izango du zuregan hilabet honetan, ez atera gauetan.



GEMINIS. Aste Santuko oporrak non pasatu ez dakizula? hartu kotxea eta aurrera, nonbait agertuko zara.



CANCER. Zein polita den bitzta udaberrian, ume baten begiekin ikusita ezta?.



LEO. Hilabete honetan gezurretan ibili zara, sudurra hazi ez bazaizu 10 Agur Maria errezatu.



VIRGO. Garai polita duzu lorez lore ibiltzeko, kontuz bidean ez ote dizuten muturrekoren bat ematen.



LIBRA. Ordua da garai onak berbizitzeko beranduegi izan baino lehen. Jeitsi hodeietatik eta galdeiozu zure buruari.



SCORPIO. Hobe zenuke atzeratutako ikasketak eguneratu. Azterketak hurbil dituzu eta etxean ez lituzkete begi onez ikusiko gorritz idatzitako notak.



SAGITARIO. Ez duzu pertsona bat bakararra maite. Baina seguru aski laster aukeratu beharrean jarriko zaituzte.

GOIKOETXEA

JANARIDENDA

ETXERAKO ZERBITZUA

San Pedro, 51
Tel. 64 10 29

HONDARRIBIA

**ILEAPAINDEGI
MIXTOA
ESTETIKA**

A. Guezala

SOKOA Merkataldegia
Tel.: 64 44 07
HONDARRIBIA



**JAVIER
OPTIKO**

DIPLOMADO EN OPTICA Y OPTOMETRIA
MASTER EN OPTOMETRIA CLINICA
LENTES DE CONTACTO

San Pedro, 6
Tel. y Fax 943 643775
20280 HONDARRIBIA

**Jaiotzak:****OTSAILA**

4an: OIHANE Iñarra Arozena
Gurasoak: Jose Ramon eta Begoña.

4an: UNAI Medrano Olaskoaga
Gurasoak: Milciades eta M^o Lourdes.

5ean: GORKA Coello Moran
Gurasoak: Fernando eta Elena.

8an: NAIARA Galvez Calvo
Gurasoak: Joaquin eta M^o Teresa.

8an: MALEN Oronoz Mitxelena
Gurasoak: Sebastian eta Lide.

9an: IÑIGO Unsain Elizalde
Gurasoak: Nicasio eta Nikole.

16an: AITOR Figeroa Lopez
Gurasoak: Francisco eta M^o Lourdes.

17an: SARA Amunarriz Virto
Gurasoak: Gregorio eta Juncal.

17an: PATRICIA Igos Ares
Gurasoak: Pedro Jose eta Ana Lourdes.

27an: MARINA Agueda Oiarzabal
Gurasoak: Aitor eta M^o Inmaculada.

29an: ANE Garmendia Zubeldia
Gurasoak: Jose Francisco eta M^o Eugenia.

Ezkontzak:**OTSAILA**

10ean: Pedro Jose Olaskoaga Jauregi, Hondarribikoa
eta M^o Aurora Gutierrez Garcia, Irungoa.

10ean: Jorge Emazabel Lasaga, Hondarribikoa eta
M^o Elena Garcia Muñoz, Irungoa.

17an: Francisco Javier Egiazabal Diaz, Irungoa eta
M^o Jose Bollaín Etxebeste, Hondarribikoa.

17an: Juan Luis Morillo Correyero, Irungoa eta
M^o Coro Jauregi Iza, Hondarribikoa.

Heriotzak:**OTSAILA:**

1ean: Dolores Garcia Gonzalez, 60
Minasoroeta Kalea.

10ean: Guadalupe Ugarte Zapiain, 81 urtekoa

11an: Manuel Antonio Gonzalez Egileor, 76 urtekoa
Arkolla Auzoa.

14an: Nicasio Arranbide Vidart, 71 urtekoa
Itsasargi Kalea 3.

17an: Josefa Aramendi Olazabal, 84 urtekoa
San Gabriel Egoitza.

18an: Ramon Oyazun Olazabal, 57 urtekoa

22an: Jesus Rodrigo Lozano, 43 urtekoa
Jaizkibel Etorbidea.

25ean: Gonzalo Jose Muñoz Revilla, 28 urtekoa
Zubieta Kalea.

27an: Jose M^o Labrouse Pocino, 72 urtekoa
Amutealde.



- * BEGIEN AZTERKETA
- * KONTAKTUZKO LENTEAK
- * BEGIEN ENTRENAMENDUA
- * GRADUAZIOA, KONTROLA
ETA BERRIKUSKETA
- * PRESIO INTRAOKULARREN
AZTERKETA

SAN PEDRO, 57 - TEL. 64 38 05

OTXOA

JANARIDENDA

BARAZKI, FRUTA ETA
HORRELAKOETAN
AUKERA HANDIA

San Pedro, 43
Telf.: 64 16 84
HONDARRIBIA



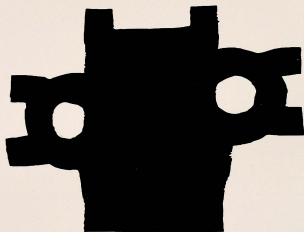
ENDANEIA

LORE ETA LANDARE MINTEGIA

ENDANEIA Baserria
Tel. 64 17 10
HONDARRIBIA

En la edición de esta publicación colabora:

Argitarapen honen edizioko laguntzaile:



kutxa fundazioa
fundación kutxa